叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 版权法(the Law Of Copyright) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

版权法(The law of copyright)

[ðə; ði]
THE
这

这

[lɔ:] [ʌv; əv] ['kɑ:piraɪt]
LAW **OF** **COPYRIGHT**
法律 的 版权

版权法

[ðə; ði] [lɔ:]
THE **LAW**
这 法律

法律

[ʌv; əv]
OF
的

的

['kɑ:piraɪt]
COPYRIGHT
版权

版权

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] ['wə:dzwə(:)θ]
William **Wordsworth**
威廉 华兹华斯

威廉·华兹华斯

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər] ['praɪvət] CIRCULATION1916 [[faɪv]]
PRINTED **FOR** **PRIVATE** **CIRCULATION1916** **[** **5** **]**
打印 为了 私人的 CIRCULATION1916 [5]

仅供内部传阅1916[5]

['prefətɔ:ri] [noʊt] .
PREFATORY **NOTE** **.**
序言 笔记 .

前言。

[ðə; ði] ['kɑ:piraɪt] [ækt] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][baɪ] ['wə:dzwə(:)θ][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['dɑ:kjumənt][wʌz; wəz]
THE **Copyright** **Act** **referred** **to** **by** **Wordsworth** **in** **the** **following** **document** **was**
这 版权 行为 指 到 经过 华兹华斯 在 这 下列的 文档 曾是
[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɑ:n]['eɪprəl] 18th ,
presented **to** **the** **House** **of** **Commons** **for** **the** **first** **time** **on** **April** **18th** **,**
呈现 到 这 房子 的 公共领域 为了 这 第一的 时间 在 四月 18th ,

华兹华斯在以下文件中提到的《版权法》于4月18日首次提交给下议院。

- , [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət] [ə'drest] [hɪz; ɪz]['oʊpən] ['letər] [tuː; tə]['sɑːrdʒənt]

1838	,	the	day	upon	which	the	poet	addressed	his	open	letter	to	Serjeant
-	,	这	天	之上	哪个	这	诗人	已解决	他的	打开	信	到	中士

['tɔːlfərd] .

Talfourd	.
塔尔福德	.

1838 年，诗人向塔尔福德中士发表了公开信。

[ðə; ði] ['letər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst][ʌv; əv]['eɪprəl] 23rd , - ,

The	letter	appeared	in	The	Morning	Post	of	April	23rd	,	1838	,
这	信	出现	在	这	早晨	邮政	的	四月	23rd	,	-	,

这封信刊登在1838年4月23日的《晨邮报》上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'pærəntli] [ɪ'skeɪpt] [ɔːl]['noʊtɪs] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['tʃænst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]['riːs(ə)ntli] [wen]

and	had	apparently	escaped	all	notice	until	I	chanced	upon	it	recently	when
和	有	显然	逃脱	全部	注意	直到	我	偶然	之上	它	最近	什么时候

['sɜːrtʃɪŋ] [ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][fɔːr; fər]['eni] [streɪ] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['wɜrdzˌwɜrθs] . [[wʌn]]

searching	a	file	of	the	paper	for	any	stray	writing	of	Wordsworth's	.	[	1	]
搜索	一个	文件	的	这	纸	为了	任何	流浪	写作	的	华兹华斯的	.	[	1	]

直到最近我在报纸的档案中查找华兹华斯的遗稿时偶然发现了它，它才被人们注意到。[1]

['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['kɑːment] : —

Prefixed	to	the	text	of	the	letter	was	the	following	editorial	comment	:	—
前缀	到	这	文本	的	这	信	曾是	这	下列的	社论	评论	:	—

信件正文前附有以下编辑评语：—

“ [wiː; wi] [fiːl] ['veri] [sɪn'sɪr] ['pleʒər] [ɪn] ['hævɪŋ] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði] ['miːdiəm] [fɔːr; fər]

“	We	feel	very	sincere	pleasure	in	having	been	selected	as	the	medium	for
“	我们	感觉	非常	真诚	乐趣	在	拥有	到过	已选	作为	这	中等的	为了

['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]['mɪstər] . ['wɜrdzˌwɜrθs] ['sentɪmənts] [kən'sɜːrnɪŋ] ['sɑːrdʒənt] -

giving	to	the	public	Mr	.	Wordsworth's	sentiments	concerning	Serjeant	Talfourd's
给予	到	这	民众	先生	.	华兹华斯的	情感	有关	中士	-

[prə'poʊzd] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mendmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['kɑːpiraɪt] .

proposed	Bill	for	the	amendment	of	the	law	of	copyright	.
建议的	账单	为了	这	修正案	的	这	法律	的	版权	.

“我们非常荣幸被选为向公众传达沃兹沃斯先生对塔尔福德中士提出的版权法修正案的意见的媒介。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

It	is	a	source	of	additional	gratification	to	us	that	the	opinions	of	such
它	是	一个	来源	的	额外的	满足感	到	我们	那	这	意见	的	这样的

[ə; eɪ][mæn][æz; əz]['mɪstər] . ['wəːdzwə(ː)θ] [ɑːr; ər][soʊ] [kəm'pliːtli] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wiː; wi]

a	man	as	Mr	.	Wordsworth	are	so	completely	in	accordance	with	those	we
一个	男人	作为	先生	.	华兹华斯	是	所以	完全地	在	根据	和	那些	我们

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ɑːn][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

have	already	on	several	occasions	endeavoured	to	impress	on	the	attention	of
有	已经	在	一些	场合	努力	到	令人印象深刻	在	这	注意力	的

['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] . ” [[sɪks]]

our	readers	.	”	[	6	]
我们的	读者	.	”	[	6	]

令我们感到格外欣慰的是，像华兹华斯先生这样的人的观点与我们之前多次努力向读者传达的观点完全一致。”[6]

[wen] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['letər] ,

When	he	applied	himself	to	the	composition	of	the	present	letter	,
什么时候	他	应用	他自己	到	这	作品	的	这	展示	信	,

当他着手撰写这封信时，

['wə:dzwə(:)θ] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [im'plɔiŋ] [hɪz; ɪz] [pen] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv]

Wordsworth	was	for	the	second	time	employing	his	pen	in	support	of
华兹华斯	曾是	为了	这	第二	时间	雇用	他的	笔	在	支持	的

- [bɪl] .

Talfourd's	Bill	.
-	账单	.

这是华兹华斯第二次撰文支持塔尔福德的法案。

[æn; ən] ['ɜ:rliər] ['letər] , ['deɪtɪd] ['eɪprəl] 12th , - , [ə'drest] [tu:; tə] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

An	earlier	letter	,	dated	April	12th	,	1838	,	addressed	to	the	Editor	of	The
一个	早些时候	信	,	日期	四月	12th	,	-	,	已解决	到	这	编辑	的	这

['kendl] ['mɜ:rkjəri] ,

Kendal	Mercury	,
肯德尔	汞	,

此前，还有一封日期为1838年4月12日、写给《肯德尔水星报》编辑的信件：

[hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [ðæt] ['peɪpər] [ɑ:n] ['eɪprəl] 16th , - ,

had	appeared	in	the	columns	of	that	paper	on	April	16th	,	1838	,
有	出现	在	这	列	的	那	纸	在	四月	16th	,	-	,

曾于1838年4月16日刊登在该报纸上。

['oʊvər] [ðə; ði] [su:'dɑ:nɪməs] [i'niʃəls] " [ə; eɪ] . [bi:] . " [ðɪs] ['ɜ:rliər] ['letər] [ɪz] [ɔ:l'redi] [wel] [noʊn] ,

over	the	pseudonymous	initials	"	A	.	B	.	"	This	earlier	letter	is	already	well	known	,
超过	这	化名	首字母	"	一个	.	B	.	"	这	早些时候	信	是	已经	出色地	已知	,

以化名"AB"开头的这封信早已广为人知。

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [proʊz] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['wə:dzwə(:)θ] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəm]

and	is	included	in	the	Prose	Works	of	William	Wordsworth	,	edited	by	William
和	是	包括	在	这	散文	作品	的	威廉	华兹华斯	,	编辑	经过	威廉

[naɪt] ,

Knight	,
骑士	,

并收录于威廉·奈特编辑的《威廉·华兹华斯散文集》中。

- , ['vɑ:l] . [i:] , [pi:'pi:] . - – - .

1896	,	Vol	.	ii	,	pp	.	375	–	382	.
-	,	沃尔	.	二、	,	pp	.	-	–	-	.

1896年，第2卷，第375-382页。

[ɪts] [sək'sesər] , [naʊ] ['reskju:d] [frʌm; frəm] [ɪts] [əb'skjʊrəti] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌsti] [faɪl] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld]

Its	successor	,	now	rescued	from	its	obscurity	in	a	dusty	file	of	an	old
它是	接班人	,	现在	获救	从	它是	朦胧	在	一个	尘土飞扬	文件	的	一个	老的

['nu:zpeɪpər] ,

newspaper	,
报纸	,

它的继任者，如今已从一份旧报纸尘封的档案中被挖掘出来。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌhens'fɔ:rθ] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

should	henceforth	find	a	place	beside	it	.
应该	今后	寻找	一个	地方	旁	它	.

今后应该在它旁边找个地方安家。

[ti:] . [dʒeɪ] . ['dʌblju:] .

T	.	J	.	W	.
T	.	J	.	W	.

TJW

- , [hi:θ] [draɪv] ,

25	,	Heath	Drive	,
-	,	希思	驾驶	,

希思大道25号

['hæmpˌstɛd] , [en] . ['dʌbljuː] . [[wʌn]]
Hampstead , N . W . [1]
汉普斯特德 , N . W . [1]

汉普斯特德，西北[1]

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [meɪd] [baɪ] ['wəːdzwə(ː)θ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
In view of the number of contributions made by Wordsworth to The Morning
在 看法 的 这 数字 的 贡献 制成 经过 华兹华斯 到 这 早晨
[poʊst] ([ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'vɪkt] ,
Post (among which The Convict ,
邮政 (之中 哪个 这 定罪 ,

鉴于华兹华斯为《晨邮报》撰写了大量文章（其中包括《囚犯》），

[wɪtʃ] ['braɪtnd] [ɪts]['peɪdʒɪz][ɑːn] [dɪ'sembər] 14th , - ,
which brightened its pages on December 14th , 1797 ,
哪个 明亮 它是 页面 在 十二月 14th , - ,

1797年12月14日，它为杂志增添了光彩。

[ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['steɪtmənt]
is by far the most important) it is curious to recall the following statement
是 经过 远的 这 最多 重要的) 它 是 好奇的 到 记起 这 下列的 陈述
[wɪtʃ] [ə'kɜːrz] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['dænjəl] ['stjʊt] : —
which occurs in a letter addressed by him to Daniel Stuart : —
哪个 发生 在 一个 信 已解决 经过 他 到 丹尼尔 斯图尔特 : —

（迄今为止最重要的）值得注意的是，他在写给丹尼尔·斯图亚特的一封信中曾说过这样一句话：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪn]['evər] [ə'pɪrd] [ɪn] - [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] ,
“ I am quite certain that nothing of mine ever appeared in ' The Morning Post ,
“ 我 是 相当 肯定 那 没有什么 的 矿 曾经 出现 在 - 这 早晨 邮政 ,

“我非常肯定我的文章从未在《晨邮报》上发表过，

- [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [fjuː] ['sɑːnəts] [ə'pɑːn][pə'lɪtɪk(ə)l]['sʌbdʒekts] ,
' except a very , very few sonnets upon political subjects ,
- 除了 一个 非常 , 非常 很少 十四行诗 之上 政治的 主题 ,

除了极少数以政治为主题的十四行诗之外，

[ænd; ənd][wʌn]['poʊəm] [kɔːld] - [ðə; ði]['fɑːrmər][ʌv; əv] - [veɪl] ,
and one poem called ' The Farmer of Tilsbury Vale ,
和 一 诗 称为 - 这 农民 的 - 谷 ,

还有一首诗叫做《蒂尔斯伯里谷的农夫》，

- [bʌt; bət] ['weðər] [ðɪs] [ə'pɪrd] [ɪn] - [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] - [ɔːr] - [ðə; ði] ['kəriər] , - [aɪ][duː][nɑːt]
' but whether this appeared in ' The Morning Post ' or ' The Courier , ' I do not
- 但 无论 这 出现 在 - 这 早晨 邮政 - 或者 - 这 导游 , - 我 做 不是
[rɪ'membər] .
remember .
记住 .

但我不记得这则新闻是刊登在《晨邮报》还是《信使报》上了。

” [[ðə; ði]['poʊəm]['saɪtɪd][dɪd] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst][ɑːn][dʒʊ'laɪ] 21st , - .] [['sɛvən]]
” [The poem cited did appear in The Morning Post on July 21st , 1800 .] [7]
” [这 诗 引用 做过 出现 在 这 早晨 邮政 在 七月 21st , - .] [7]

“[引用的这首诗确实发表于 1800 年 7 月 21 日的《晨邮报》上。][7]

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['kɑːpiraɪt] .
THE LAW OF COPYRIGHT .
这 法律 的 版权 .

版权法。

['raɪdəl] [maʊnt] ,
Rydal Mount ,
莱达尔 山 ,

莱德尔山

['eɪprəl] 18th , - .
April **18th** **,** **1838** **.**
四月 18th , - .

1838年4月18日。

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
My **Dear** **Sir** **,**
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self][baɪ]['pʌblɪk] ['mi:tiŋz] [ænd; ənd]
A **strong** **opposition** **,** **which** **has** **manifested** **itself** **by** **public** **meetings** **and**
一个 强的 反对 , 哪个 有 表现出来 本身 经过 民众 会议 和
[pə'tɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ,
petitions **to** **the** **House** **of** **Commons** **,**
请愿书 到 这 房子 的 公共领域 ,

强烈的反对意见通过公众集会和向英国下议院递交请愿书等方式表现出来。

['hævɪŋ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [ə'mʌŋ] ['printərz] , ['pʌblɪʃərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tu:; tə][jʊr; jər] [bɪl] [fɔ:r; fər]
having **started** **up** **among** **printers** **,** **publishers** **,** **and** **others** **to** **your** **Bill** **for**
拥有 开始 向上 之中 打印机 , 出版商 , 和 其他的 到 你的 账单 为了
[ə'mendɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['kɑ:piːˌraɪts] ,
amending **the** **law** **of** **copyrights** **,**
修改 这 法律 的 版权所有 ,

在您提出的修改版权法的法案中，印刷商、出版商和其他人士已经开始表达支持，

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [laɪk] ['kaʊntər] - ['mu:vmənt] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ] ['ɔ:θəz] [ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt] ,
and **no** **other** **like** **counter** **-** **movement** **being** **made** **by** **authors** **on** **their** **part** **,**
和 不 其他 喜欢 柜台 - 移动 存在 制成 经过 作者 在 他们的 部分 ,

而其他作者方面却没有发起类似的反制运动。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [frʌm; frəm]['kwɔ:rtərz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [greɪt] [rɪ'spekt] ,
it **has** **been** **suggested** **to** **me** **,** **from** **quarters** **entitled** **to** **great** **respect** **,**
它 有 到过 建议 到 我 , 从 四分之一 标题 到 伟大的 尊重 ,

有人向我提出这个建议，这些人都是我非常尊敬的人。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [ɪf] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɪtəreri] [frend]
that **it** **might** **be** **of** **service** **if** **,** **along** **with** **a** **most** **distinguished** **literary** **friend**
那 它 可能 是 的 服务 如果 , 沿着 和 一个 最多 杰出的 文学 朋友
,
,
,

如果能与一位杰出的文学界朋友一起，或许会有所帮助：

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['prez(ə)nt][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['pɑ:rləmənt] , [preɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [meɪ] [pæs] ,
I **should** **present** **a** **petition** **to** **Parliament** **,** **praying** **that** **the** **Bill** **may** **pass** **,**
我 应该 展示 一个 请愿 到 议会 , 祈祷 那 这 账单 可能 经过 ,

我应该向议会递交请愿书，祈求该法案能够获得通过。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [wʌn][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] .
or **at** **least** **one** **in** **favour** **of** **its** **principle** **.**
或者 在 至少 一 在 偏爱 的 它是 原则 .

或者至少有一个人赞同它的原则。

[ðɪs] ['kɑ:mplɪmənt][hæz; həz][noʊ] [daʊt] [bɪn] [peɪd] [ˌem 'i:][æz; əz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv]
This **compliment** **has** **no** **doubt** **been** **paid** **me** **as** **one** **among** **the** **oldest** **of**
这 赞扬 有 不 怀疑 到过 有薪酬的 我 作为 一 之中 这 最老 的
['lɪvɪŋ] ['raɪtɚz] ,
living **writers** **,**
活的 作家 ,

毫无疑问，作为在世最年长的作家之一，我理应获得这样的赞誉。

[ænd; ənd][wʌn] ['ðerfɔ:r] [hu:z] ['ɛrz] [mʌst; məst] , [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

and	one	therefore	whose	heirs	must	,	in	course	of	nature	,
和	一	所以	谁	继承人	必须	,	在	课程	的	自然	,

因此，其继承人必然会.....

[bi:; bi]['ɪndʒərd] ['su:nər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['jʌŋgər] [men] , [ɪf] [ðə; ði] [prə'poʊzd] ['meʒər] [bi:; bi]

be	injured	sooner	than	those	of	younger	men	,	if	the	proposed	measure	be
是	受伤	很快	比	那些	的	年轻	男人	,	如果	这	建议的	措施	是

[rɪ'dʒektɪd] .

rejected	.
拒绝	.

如果该提案被否决，那么男性患者受伤的速度可能会比年轻男性更快。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [aɪ] [fi:l] [sʌm; səm]['skru:p(ə)l][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][step] ,

You	will	not	be	surprised	if	I	feel	some	scruple	in	taking	a	step	,
你	将要	不是	是	惊讶	如果	我	感觉	一些	顾忌	在	采取	一个	步	,

如果我采取某些行动时感到有些犹豫，你不会感到惊讶。

[ðoʊ] [soʊ] [wel] [ˌrekə'mendɪd] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə] [ə'pɪr] ['prɑ:mɪnəntli]

though	so	well	recommended	,	on	account	of	an	aversion	to	appear	prominently
尽管	所以	出色地	受到推崇的	,	在	帐户	的	一个	厌恶	到	出现	突出地

[ɪn] ['eni] ['pʌblɪk] ['kwestʃən] ,

in	any	public	question	,
在	任何	民众	问题	,

尽管备受推崇，但由于不愿在任何公共事务中引人注目，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em][loʊθ][tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] [ʌn'feɪvərəbli] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [æz; əz][tu:; tə]

and	because	I	am	loth	to	think	so	unfavourably	of	Parliament	as	to
和	因为	我	是	洛斯	到	思考	所以	不利的	的	议会	作为	到

[di:m] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [pə'tɪʃənz] [frʌm; frəm] ['ɔ:θəz] [æz; əz][ə; eɪ] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [g'rɑ:ntɪŋ]

deem	that	it	requires	petitions	from	authors	as	a	ground	for	granting
认为	那	它	需要	请愿书	从	作者	作为	一个	地面	为了	授予

[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ,

them	a	privilege	,
他们	一个	特权	,

而且，由于我不愿对议会抱有如此负面的看法，以至于认为议会需要作者的请愿才能授予他们特权，

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['ɑ:bviəs] .

the	justice	of	which	is	so	obvious	.
这	正义	的	哪个	是	所以	明显的	.

其公正性显而易见。

[aɪ] [[eɪt]]

I	[	8	]
我	[	8	]

我[8]

['kænɑ:t] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]['ɑ:rgjumənt] [əd'vænst] [baɪ]

cannot	bring	myself	to	suppose	that	the	mere	shadows	of	argument	advanced	by
不能	带来	我	到	认为	那	这	仅仅	阴影	的	争论	先进的	经过

['printərz][ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] [ə'genst] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [oʊ] [ðə; ði]

printers	and	publishers	against	the	claims	of	a	class	to	whom	they	owe	the
打印机	和	出版商	反对	这	索赔	的	一个	班级	到	谁	他们	欠	这

[rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] ,

respectability	of	their	condition	,
体面	的	他们的	状况	,

我实在无法相信，印刷商和出版商提出的那些针对他们赖以维持体面地位的阶级的诉求的论点，仅仅是些微不足道的空洞之词。

[ɪf] [nɑːt][ðer; ðər] ['veri] [ɪg'zɪstəns] , [ʃʊd; ʃəd][ə'veɪl][wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd]
if not their very existence , should avail with any intelligent and disinterested
如果 不是 他们的 非常 存在 , 应该 可用 和 任何 聪明的 和 无私的
[ə'sembli] .
assembly .
集会 .

即使不能证明它们的存在本身，也应该对任何有理智且公正的机构有所帮助。

[jet] ['fɜːrðər] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'vɜːrs] [ðʌs] [tuː; tə][pə'tɪʃ(ə)n] ['pɑːrləmənt] ,
Yet further am I averse thus to petition Parliament ,
然而 更远 是 我 反 因此 到 请愿 议会 ,

然而，我并不赞成以这种方式向议会请愿。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [nɑːt][æsk][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sʌpliənt] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
because I would not ask as an individual suppliant , or with a single
因为 我 会 不是 问 作为 一个 个人 请求者 , 或者 和 一个 单身的
[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ,
associate ,
联系 ,

因为我不会以个人身份或仅凭一个同伴提出请求，

[wʌt] [ɪn]['ekwəti][aɪ][kən'sɪdər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] ,
what in equity I consider to be the right of a class ,
什么 在 公平 我 考虑 到 是 这 正确的 的 一个 班级 ,

在我看来，公平原则所赋予一个阶层的权利是：

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ['pɪriəd] [ðæn; ðən] [ðæt] [dɪ'faɪnd] [ɪn][jʊr; jər] [bɪl] — [fɔːr; fər]['evər] .
and for a much longer period than that defined in your Bill — for ever .
和 为了 一个 很多 更长 时期 比 那 定义 在 你的 账单 — 为了 曾经 .

而且持续时间远比你们法案中规定的要长得多——永远。

[sʌtʃ] [raɪt] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['steɪtɪd][ɪn][jʊr; jər]['ædmərəb(ə)l] [spiːtʃ] ,
Such right , as you have stated in your admirable speech ,
这样的 正确的 , 作为 你 有 声明 在 你的 令人钦佩的 演讲 ,

正如您在精彩的演讲中所述，这是正确的。

[wʌz; wəz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [lɔː] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ;
was acknowledged by the common law of England ;
曾是 已确认 经过 这 常见的 法律 的 英格兰 ;

被英国普通法所承认；

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [huː] [hæv; həv][kraɪd] [aʊt][soʊ] ['laʊdli] [ə'genst] [ðə; ðɪ][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and let them who have cried out so loudly against the extension of the
和 让 他们 WHO 有 哭 出去 所以 高声 反对 这 扩大 的 这
[tɜːrm][æz; əz][ɪz] [naʊ] [prə'poʊzd] [ʃoʊ] [kɔːz] [waɪ] [ðæt] [ə'rɪdʒən(ə)l] [raɪt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'stɔːrd]
term as is now proposed show cause why that original right should not be restored
学期 作为 是 现在 建议的 展示 原因 为什么 那 原来的 正确的 应该 不是 是 恢复
.
:
.

那些曾强烈反对延长任期的人，现在应该说明为什么不应该恢复原有的权利。

[ðə; ðɪ]['oʊnəs] ['klɪrli] [rests] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ə'temptɪd]
The onus clearly rests with them to do so ; but they have not attempted
这 责任 清楚地 休息 和 他们 到 做 所以 ; 但 他们 有 不是 尝试过
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

显然，他们有责任这样做；但他们并没有尝试这样做。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltər] ['ʌndər][ðə; ði]['stætʃuːt] [lɔː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [stændz] ,

and	are	glad	to	take	shelter	under	the	statute	law	as	it	now	stands	,
和	是	高兴的	到	拿	庇护所	在下面	这	法令	法律	作为	它	现在	站立	,

他们乐于寻求现行法律的庇护。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɔːr]['kɑːmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [tuː] [ə'pɪnjənz] ; [ðə; ði] [ɪk'striːm] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

which	is	a	composition	or	compromise	between	two	opinions	;	the	extreme	point	of
哪个	是	一个	作品	或者	妥协	之间	二	意见	;	这	极端	观点	的

[wʌn] ['biːɪŋ] ,

one	being	,
一	存在	,

它是两种观点之间的一种融合或妥协；一方观点的极端之处在于：

[ðæt] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

that	,	by	giving	his	thoughts	to	the	world	,
那	,	经过	给予	他的	想法	到	这	世界	,

通过将他的思想传递给世界，

[æn; ən] ['ɔːθər] [ə'bændənz][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][æz; əz]['praɪvət] ['prɑːpərti] ;

an	author	abandons	all	right	to	consider	the	vehicle	as	private	property	;
一个	作者	放弃	全部	正确的	到	考虑	这	车辆	作为	私人的	财产	;

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	of	the	other	,
和	的	这	其他	,

作者放弃了将车辆视为私有财产的一切权利；而对于另一位作者，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [ɪn][ˌpɜːrpə'tuːəti] , [ðæt] [dɪ'sendz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɛrz] ,

that	he	has	the	right	in	perpetuity	,	that	descends	to	his	heirs	,
那	他	有	这	正确的	在	永续	,	那	下降	到	他的	继承人	,

他拥有永久权利，该权利将传给他的继承人。

[ænd; ənd][ɪz][træns'fɜːrəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [ə'saɪn] [ˌaɪ 'tiː] . [[naɪn]]

and	is	transferable	to	those	to	whom	he	or	they	may	assign	it	.	[	9	]
和	是	可转让	到	那些	到	谁	他	或者	他们	可能	分配	它	.	[	9	]

并且可以转让给他人指定的其他人。[9]

[ðɪs] [raɪt] [aɪ][hoʊld][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['diːpli] [ɪn'herənt][ɪn] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['prɑːpərti][ðæn; ðən]

This	right	I	hold	to	be	more	deeply	inherent	in	that	species	of	property	than
这	正确的	我	抓住	到	是	更多的	深	固有	在	那	物种	的	财产	比

[ɪn] ['eni] ['ʌðər] ,

in	any	other	,
在	任何	其他	,

我认为，这种权利比任何其他类型的财产都更深刻地蕴含在该类财产之中。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] ['meni] ['pɝːsənz] ,

though	I	am	aware	that	many	persons	,
尽管	我	是	意识到的	那	许多	人	,

虽然我知道很多人，

[pɝ'siːvɪŋ] [wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [frʌm; frəm] [ˌækwɪ'zɪʃnz] [meɪd] [ɪn] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] , &

perceiving	wherein	it	differs	from	acquisitions	made	in	trade	and	commerce	,	&
感知	其中	它	不同	从	收购	制成	在	贸易	和	商业	,	&

[siː] . ,

c	.	,
c	.	,

认识到它与贸易和商业中获得的物品等有何不同，

[hæv; həv] [kən'tendid] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'meɪn]
have **contended** **that** **the** **law** **in** **respect** **to** **literature** **ought** **to** **remain**
有 有争议 那 这 法律 在 尊重 到 文学 应该 到 保持
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði]['prɑ:fɪts][ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l] [in'venʃənz]
upon **the** **same** **footing** **as** **that** **which** **regards** **the** **profits** **of** **mechanical** **inventions**
之上 这 相同的 立足点 作为 那 哪个 问候 这 利润 的 机械的 发明
[ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] [dis'kʌvəriz] ;
and **chemical** **discoveries** **;**
和 化学 发现 ;

有人认为，有关文学的法律应当与有关机械发明和化学发现的利润的法律处于同一地位；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ʌtər] ['fæləsi] [maɪt] ['i:zəli] [bi:; bi] [pru:vd] .
but **that** **this** **is** **an** **utter** **fallacy** **might** **easily** **be** **proved** **.**
但 那 这 是 一个 说出 谬论 可能 容易地 是 已证实 .

但很容易证明这是一种彻头彻尾的谬论。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ə'bʌv] ['steɪtɪd][aɪ] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə][pə'tɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [sə'dʒestɪd] ,
From **the** **considerations** **above** **stated** **I** **decline** **to** **petition** **,** **as** **suggested** **,**
从 这 考虑因素 多于 声明 我 衰退 到 请愿 , 作为 建议 ,
[ænd; ənd]['kɑ:ntent][maɪ'self] ,
and **content** **myself** **,**
和 内容 我 ,

基于上述考虑，我拒绝按照建议提出请愿，并安于现状。

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv] ['ʌðər] ['betər] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [spi:k] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pʌblɪk] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]
in **the** **silence** **of** **others** **better** **entitled** **to** **speak** **,** **with** **this** **public** **declaration** **of**
在 这 沉默 的 其他的 更好的 标题 到 说话 , 和 这 民众 宣言 的
[maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,
my **judgment** **,**
我的 判断 ,

在那些更有资格发言的人保持沉默之际，我以这份公开声明来表明我的判断。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [li:st] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
so **that** **at** **least** **,** **my** **dear** **Sir** **,**
所以 那 在 至少 , 我的 亲爱的 先生 ,

所以至少，我亲爱的先生，

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɑ:lən'tɪr] [in'tru:diŋ] [wɪ'ðaʊt] [wɪʃ]
you **may** **not** **be** **liable** **to** **be** **treated** **as** **a** **volunteer** **intruding** **without** **wish**
你 可能 不是 是 容易 到 是 治疗 作为 一个 志愿者 入侵 没有 希望
[ɔ:r]['sæŋkʃ(ə)n]['oʊpənli] [ɪk'sprest] [baɪ] ['eni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [hu:z] [raɪts] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts]
or **sanction** **openly** **expressed** **by** **any** **one** **of** **the** **class** **whose** **rights** **and** **interests**
或者 制裁 公然 表达 经过 任何 一 的 这 班级 谁 权利 和 兴趣
[ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['ɑ:nər] [stept] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [meɪn'teɪn] .
you **have** **so** **much** **to** **your** **honour** **stepped** **forward** **to** **maintain** **.**
你 有 所以 很多 到 你的 荣誉 步 向前 到 维持 .

你可能不会被视为未经任何你如此重视并挺身而出维护其权利和利益的群体成员的同意或授权而擅自闯入的志愿者。

[hɪr] [ðɪs] ['letər] [ʃæl; ʃəl][kloʊz] , [ɪts] ['pɜ:rpəs] ['bi:ɪŋ] ['ænsər] , [fɔ:r; fər][noʊ]['dʒen(ə)rəl]['ɑ:rgju:mənts]
Here **this** **letter** **shall** **close** **,** **its** **purpose** **being** **answered** **,** **for** **no** **general** **arguments**
这里 这 信 将 关闭 , 它是 目的 存在 回答 , 为了 不 一般的 论点
[frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,
from **me** **,**
从 我 ,

这封信到此结束，目的已达成，我不再赘述。

[ænd; ənd][noʊ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækts] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [keɪs] ,
and **no** **statement** **of** **facts** **belonging** **to** **my** **own** **case** **,**
和 不 陈述 的 事实 属于 到 我的 自己的 案件 ,

并且没有提交任何与我自身案件相关的事实陈述。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][maɪ] [ɪ'lʌstriəs]

and	which	have	come	to	my	knowledge	with	respect	to	my	illustrious
和	哪个	有	来	到	我的	知识	和	尊重	到	我的	杰出

[frendz] ['kəulridʒ] ,

friends	Coleridge	,
朋友们	柯尔律治	,

而我从我杰出的朋友柯勒律治那里了解到的情况是:

[skɔt] , ['sauði, 'sʌði] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

Scott	,	Southey	,	and	others	,
斯科特	,	骚塞	,	和	其他的	,

斯科特、索西等人

[wʊd] [ə'veɪl][tu:; tə] [prə'du:s] [kən'vɪkʃn] [wer] [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn]

would	avail	to	produce	conviction	where	that	has	not	been
会	可用	到	生产	定罪	在哪里	那	有	不是	到过

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][baɪ][jʊr; jər] [ʌn'raɪvld] [spi:tʃ] [meɪd] [ə'pɑ:n][jʊr; jər][fɜ:rst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

effected	by	your	unrivalled	speech	made	upon	your	first	introduction
受影响	经过	你的	无与伦比	演讲	制成	之上	你的	第一的	介绍

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] ['ɪntu:][ðə; ði] [-]

of	the	Bill	into	the	[	10	]
的	这	账单	进入	这	[	-	]

如果您在首次向[10]提出该法案时所作的无与伦比的演讲未能产生说服力，则有助于产生说服力。

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ,

House	of	Commons	,
房子	的	公共领域	,

下议院

[ænd; ənd][baɪ] ['ri:zənɪŋ] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] [set] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'bɪləti][baɪ] ['raɪtɚz]

and	by	reasonings	which	have	lately	been	set	forth	with	great	ability	by	writers
和	经过	理由	哪个	有	最近	到过	放	前进	和	伟大的	能力	经过	作家

[ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]['dʒɝ:nəlz] ,

in	the	public	journals	,
在	这	民众	期刊	,

并且，根据最近一些公共期刊上的作者们以极高的能力所提出的论证，

[hu:] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə]['entər]['ɪntu:]['di:teɪlz][ðæn; ðən][ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] [waɪl]

who	were	more	at	liberty	to	enter	into	details	than	you	could	be	while
WHO	是	更多的	在	自由	到	进入	进入	细节	比	你	可以	是	尽管

['tri:tɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔ:r] ['pɑ:rləmənt] .

treating	the	subject	before	Parliament	.
治疗	这	主题	前	议会	.

他们比你在议会处理该议题时更能自由地深入细节。

[ʃʊd; ʃəd][jʊr; jər] [bɪl] [bi:; bi][ˌoʊvər'bɔ:rn; ˌoʊvər'boʊrn] , [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑ:t] [ə'laʊ] [maɪ'self][tu:; tə] [fɪr] ,

Should	your	Bill	be	overborne	,	which	I	cannot	allow	myself	to	fear	,
应该	你的	账单	是	压倒	,	哪个	我	不能	允许	我	到	害怕	,

如果我担心你的法案会被否决，

[baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] [æt; ət][wɜ:rk] , ['dʒʌstɪs] , [ˌnevərðə'les] , ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] ,

by	the	interested	opposition	now	at	work	,	justice	,	nevertheless	,	sooner	or	later	,
经过	这	感兴趣的	反对	现在	在	工作	,	正义	,	尽管如此	,	很快	或者	之后	,

[mʌst; məst] ['traɪʌmf] ;

must	triumph	;
必须	胜利	;

尽管目前存在利益集团的阻挠，但正义迟早会取得胜利;

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [wɪtʃ] ['ɔːθəz] [fiːl] [tɔːrdz] [juː; jʊ]

and	at	all	events	the	respect	and	gratitude	which	authors	feel	towards	you
和	在	全部	活动	这	尊重	和	感激	哪个	作者	感觉	向	你

[ænd; ənd][jʊr; jər][koʊ'ædʒətərz][ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wɪl] [biː; bi] ['tʃerɪʃt] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

and	your	coadjutors	upon	this	occasion	will	be	cherished	by	them	to	the
和	你的	助理	之上	这	场合	将要	是	珍爱	经过	他们	到	这

[læst] ['aʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

last	hour	of	their	lives	.
最后的	小时	的	他们的	生活	.

无论如何，作者们对您和您的合作者们所怀有的敬意和感激之情，将伴随他们一生。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] ,

I	have	the	honour	to	be	,
我	有	这	荣誉	到	是	,

我很荣幸能够……

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,

My	dear	Sir	,
我的	亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

['feɪθfəli] [jɔːrz] ,

Faithfully	yours	,
忠实	你的	,

肃然，

['wɪljəm] ['wəːdzwə(ː)θ] .

William	Wordsworth	.
威廉	华兹华斯	.

威廉·华兹华斯。

[tuː; tə]

To
到

到

['sɑːrdʒənt] ['tɔːlfərd] , [em] . [piː] .

Serjeant	Talfourd	,	M	.	P	.
中士	塔尔福德	,	M	.	P	.

塔尔福德中士，国会议员

['lʌndən] :

London	:
伦敦	:

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['tɔməs] [dʒeɪ] . [waɪz] , ['hæmpˌstɛd] , [en] . ['dʌbljuː] .

Printed	for	THOMAS	J	.	WISE	,	Hampstead	,	N	.	W	.
打印	为了	托马斯	J	.	明智的	,	汉普斯特德	,	N	.	W	.

由西北汉普斯特德的托马斯·J·怀斯印刷

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['θɜːrti] ['kɑːpiz] .

Edition	limited	to	Thirty	Copies	.
版	有限的	到	三十	副本	.

限量发行三十册。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神